

飞碟探索丛书英汉对照系列

FBI 档案中的神秘事件

MYSTERIOUS EVENTS IN THE FBI ARCHIVES

霍佳彬/著 梁晓鹏/译

甘肃科学技术出版社

H319.4/288.1

飞碟探索丛书英汉对照系列

FBI 档案中的神秘事件

MYSTERIOUS EVENTS IN THE FBI ARCHIVES

霍桂彬 / 著 梁晓鹏 / 译

甘肃科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

FBI 档案中的神秘事件/霍桂彬著;梁晓鹏译. —兰州:甘肃科学技术出版社, 2004

(飞碟探索丛书. 英汉对照系列)

ISBN 7-5424-0980-8

I. F... II. ①霍...②梁... III. 英语—对照读物, 科学故事—英、汉 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 141152 号

出版 甘肃科学技术出版社(兰州市南滨河东路 520 号)
发行 甘肃科学技术出版社发行部(兰州市南滨河东路 520 号)
印刷 兰州瑞昌印务有限责任公司(兰州定西南路二支路 134 号)
开本 850mm×1168mm 1/32
印张 2.25
字数 56 000
版次 2005 年 10 月第 1 版 2005 年 10 月第 1 次印刷
印数 1~1000
定价 5.00 元

前言

联邦调查局 (FBI) 成立于 1925 年, 是美国最早建立的特大情报机构。本文讲述的是, 在 FBI 最高机密的档案中, 存在的一些神秘的不明飞行物目击案。


如果有一天当你打开家门, 面对一个黑衣人, 你会怎么办呢?
请看——



The Man in Black

The Surprise of an English Housewife

This is what happened to an ordinary housewife at a small village near Kent in England:

✧

飞碟探索丛书
I heard someone keep knocking hard at the door and hurried to open it. Outside, an awful short man, around 1.5 meters tall, was standing there, wearing a black suit, a black necktie, and a funny black hat. He had a strange face: he was pale, with protruding cheekbones and dark eyes, looking as if anemic. I was extremely scared at that instant, standing dumbstruck and was at a loss. Suddenly, he laughed coldly at me and I saw his lips black as if they were made up. Taking off his hat, he was wearing an awfully disheveled black wig. He looked at least 60 years old.

“I hope you to stop the research,” he said. I did not follow him and responded with a “huh?” and he repeated his words. I asked why and he said, “Sky light, because of sky light.” Then I found myself in a column of light. A week before that, my husband and I witnessed a UFO on our way home in our car. After that, we both made strange dreams of little dwarfs standing round our car parked by the bushes. “Stop to make a dream,” I heard him suggest. So I guessed he might refer to that. Then for a long while he stared at me as if he were to attack me. He did nothing, however, and went straight out. Feeling a little dizzy, I shut the door, crouched on the bed and slept for three hours. When I woke up, there was a strong smell of burnt rubber

黑衣人之谜

英国主妇的惊奇

221

FBI 档案中的神秘事件

这是一位居住在英国肯特郡附近的一个小村子里的普通家庭主妇的遭遇：

我听见有人在用劲敲门，又急又重，赶忙去开门。门外站着一个可怕的小矮个儿，身高 1.5 米左右，穿着黑西服套装，系黑领带，戴着一顶可笑的黑帽子。他的脸庞有些奇怪，看似得了缺血症的病人，颊骨凸出，双眼乌黑，皮肤发白。我刹那不知所措，呆若木鸡地站着，害怕极了。忽然，他朝我冷笑了一下，黑色的嘴唇像是化过妆。他脱下帽子，露出了糟糕的假发，乱蓬蓬的黑色。他看起来至少有 60 岁。

他只说了一句，“我希望你停止研究。”我一时没听清，便嘀咕了一声：“啊哼？”于是他就又重复了一遍刚才的话。我问他为什么，他说：“天光，就是天光。”接着，一道光柱便罩住了我。一个星期前，当我和丈夫开车回家时曾见过一个飞碟。后来，我俩都做了奇怪的梦，梦见一些小矮人围站在我们放在树丛边的汽车旁。我又听见他说：“停下来做个梦吧。”我估计，他可能就是指这事。尔后，他瞪了我很长时间，好像是要袭击我，可他最终什么也没做，而是直直地走了出去。我感到一阵头晕，关上门后蜷缩在床上，睡了三个小时。我醒后闻到满屋子弥漫着一股橡胶燃烧过的臭味，数天不散。我们只能敞开门窗，清洗家具地毯，忙乎了几天才把这种可怕的味道除掉！

everywhere in the house, which lasted for several days. We left our windows open, cleaned the furniture and carpet, and busied ourselves for quite a few days before getting rid of that terrible smell.

Since 1950s, there have been a lot of stories about men in black. The above is only one of them; however, it is rather typical.

The Closedown of the International UFO Bureau

In 1952, Albert K. Band, an American in Connecticut, set up at Bridgeport a special institution of UFO studies: the International UFO Bureau, which attracted attention and praise of scholars in America and many other countries. It kept growing and gathered a large number of UFO researchers.

In 1953, however, it was puzzling that Band suddenly shut down the bureau without any warning beforehand. It was said that he did so because he had already deciphered the secret of UFO, or he was forced to because FBI worried about the increasing power of the bureau and therefore its potential danger to the security of the country, or he could not maintain its operation and there was no other special reason.

Why was it closed then?

Ten years later, in 1962 it was, Gray Buck, a close friend of Band published his book UFO and Three Men, which tells a story almost unknown:

One day, Band felt dizzy, so he came to the bedroom and intended to have a rest. But he found three figures already inside. Coming closer, he found them wearing black clothes, looking like undertakers, their faces being hidden under big hats. In a glimpse of an eye, his feeling of terror disappeared. The eyes of the three men became bright like bulbs and shone light onto Band who felt a pang in his eyes and could





自 20 世纪 50 年代以来，社会上就流传着许多有关黑衣人的故事。上述只是其中之一，但颇具代表性。

国际飞碟局的关闭

1952 年，阿尔伯特·K. 班德——一位美国康涅狄格州的公民——在桥港市成立了一个专门研究 UFO 的机构：国际飞碟局。它引起了美国和许多国家学者的关注和好评。飞碟局不断发展壮大，网罗了一大批 UFO 研究人员。

然而到了 1953 年，在事先毫无预兆的情况下，班德忽然关闭了飞碟局，其中原因令人费解。有人说，是因为班德已经破解了飞碟的奥秘；也有人说，那是因为 FBI 担心飞碟局的影响力愈来愈大，其发展可能会危及国家安全，所以逼迫飞碟局关闭；还有人说，根本就是他们搞不下去了，没有什么特别的原因。

这到底是怎么回事呢？

十年后的 1962 年，班德的好朋友格雷·巴克出版了一本书叫《飞碟和三个人》，其间透露了一段鲜为人知的故事：

有一天，班德感到一阵头晕，于是他便来到卧室，打算休息一下。结果，他发现不知何时屋子里有三个人影。等走近一看，他发现他们都身穿黑衣服，像是殡仪馆人员的着装，戴着帽子，脸部轮廓模糊，因为帽檐挡住了大部分脸庞。一瞬间，他感到起初的恐惧感消失了。三个人的眼睛像电灯泡一样发出了光亮，照到班德身上。他的眼睛感到一阵刺痛，根本无法睁开，此时班德能感觉到他



not open them. He felt he was seen through in his heart. By communion, the men in black informed all the secrets of UFO and their mission on the earth. But at the same time, they required him to keep a secret of both what they had told them and their visit. Band did so and kept silence for a few years. Later, he admitted this encounter, and told it to some of his friends, among whom was Gray Buck.

Early in 1956, Buck wrote about men in black in *They Know Too Much*. This book, together with the *Aliens Weekly* run by the International UFO Bureau, had been sent to the office of Hoover, director of the U. S. Central Intelligence Agency. The journal was officially regarded as containing many articles and ridiculous essays about UFO all over the world instead of anything harmful to the national security. Therefore, it could be inferred that FBI exercised no influence in the closedown of the institution.

Several Strange Happenings

The authority on the men in black is a ufologist called John Q. He has written a lot on unexplainable phenomena and spent a large amount of time recording their activities chronologically. His work has expanded the achievements of research. In general conditions, according to him, the men in black wear black suit and necktie matched with white shirt. They are short. They look like orientals or Spaniards. They all speak English, but know nothing about worldly affairs.

John Q encountered one in 1960s himself. He described the man as awfully pale, expressionless, and wearing slouching clothes, as if a dead person unearthed from his grave many days later. Blood Stinger, writer and researcher, had a similar experience. No one knows where they come from, and they disappear when you want to get closer. They



们能看透他的心思。通过心灵感应,黑衣人向班德透露了 UFO 的全部秘密,以及他们来地球的目的,但要求他对这些内容和这次拜访严守秘密。班德也的确遵守诺言沉默了几年。后来,他承认与黑衣人有过接触,但只是讲给身边几个好朋友听,其中就有本书作者。

巴克早在 1956 年便写过一本有关黑衣人的书,书名叫《他们知道的太多》。此书连同国际飞碟局早先的刊物《飞碟人周报》,都曾被送到美国中央情报局局长胡佛的办公桌上。官方对杂志的评价是:此杂志包含了世界各地有关飞碟的许多文章和可笑的短文,并未含有什么可能危及国家安全问题的内容。由此可以推测,FBI 并没有在飞碟局关闭事件中产生影响。

几件怪事

关于黑衣人方面的权威,首推 UFO 研究专家约翰·邱。他写过多本有关不明现象方面的著作,并且花费了大量的时间按年代记录黑衣人的活动,拓展了研究成果。据他介绍,一般情况下,黑衣人总是身穿黑西装,头戴黑帽子,配黑色领带,里面着白衬衣。他们身材矮小,相貌有点像东方人,或西班牙人。他们大都能讲英语,不谙人情世故。

约翰·邱自己在 20 世纪 60 年代也曾遭遇过一个黑衣人。他形容此人看似死去多日的人,面色惨白,衣服耷拉着,面无表情,仿佛刚从坟墓中给挖出来。作家兼研究学者布拉德·斯汀哲也遇到过一个。谁也不知道他们来自何方,你刚想靠近他们,他们就躲到一边了。黑衣人曾在英国、瑞典的一些奇怪地点出没过,也常出现



have frequented certain odd places in England and Sweden. They also appear in locations where UFOs are spotted and are fond of following UFO researchers.

Sometimes they do not wear black. On March 1, 1967, a peculiar event was recorded in a memorandum presented by Sivy, lieutenant general of the U. S. Air Force and deputy director of its Personnel Department: a report to the headquarters said that some people claiming to be from an Air Force institution had been getting in touch with witnesses to UFO. One of them, wearing ordinary clothes and claiming himself to be from Air Defense headquarters of North America, asked them for UFO photos they had taken. In another time, a man in Air Force uniform gathered the policemen and citizens who had witnessed unidentified flying objects in a classroom of a local school. There he told them what they had seen were not UFOs and advised them not to make them public. Still another time, two men in black wearing neat and standard Air Force uniform and hairstyle presented themselves at a UFO lecture in Ohio. They were found strange and followed after the lecture, but the men in black walked so fast that they were out of sight around a corner!

A Doctor's Story

In 1970s, a doctor was called to see a kid with a bruise. He asked the kid how it had been hurt, and was told it was because of a doctor from outer space. He said he saw a "plane" flying low land in a desolate bush near his house. Out of curiosity, he went into the bush and saw a strange group of people. He was caught, brought on a spaceship, and forced to receive many medical and intelligence tests.

One day five years later, when the doctor was watching TV at home,

在 UFO 经常出没的地方,并且喜欢跟踪研究 UFO 的人士。

有时黑衣人

有时黑衣人不穿黑衣。1967 年 3 月 1 日,美国某空军人事局副总管希威中将提交的一份备忘录中,记载着这样一件奇怪的事情:有人向空军总部报告,说有人自称来自空军机构,正与一些曾经目击过 UFO 的证人进行联系。其中一位自称来自北美空间防御指挥部的人,身穿普通衣服,向某市民索要他拍摄的 UFO 照片。另一次一位身穿空军制服的人,把曾经目击过 UFO 的警察和市民集中到当地学校的一间教室里,告诉他们所见到的并非飞碟,劝他们不要到外面声张。还有一次,两位黑衣人参加了俄亥俄州的一次 UFO 讲座,他们衣着整洁,黑衣黑裤,发型平整,靴子锃亮,一副标准的空军着装。讲座结束后,有人感觉他们总是怪怪的,遂跟踪他们。可他们步伐飞快,等后面追踪的人拐个弯再跟上时,早已没有了黑衣人的踪迹!



医生的故事

20 世纪 70 年代,一位医生被请去给一个孩子看病,孩子身上有一块擦伤。医生问孩子怎么弄伤的,孩子回答说是太空医生,并说他看见一个低空飞行的“飞机”闯入了他家附近的丛林,那里人迹罕至。出于好奇心,小孩走进了丛林,结果看到了一群奇怪的人。他们抓住他,把他带上一个飞船,强迫他进行了多个医学和智力测试。

五年后的某天,该医生正在家中看电视,忽然他听到有人敲

he suddenly heard someone knocking at his door. After opening it, he saw two men standing before him, wearing black uniform, boots, gloves, and sunglasses. They asked him if he knew the kid. When they were asked why they wanted to know it, they told him it was out of curiosity. Then the doctor told them part of the story. On departure, one of them forced out a cold smile, and the doctor sensed that it harbored no good.

Doubt at Los Angeles

In the last ten days of January 1953, two men came to work for a lawyer's office at Los Angeles specializing in seeking missing persons. They were nearly two meters tall but very thin. The director assigned them with temporary jobs. They worked so efficiently that all the rest staff felt greatly surprised. They would always find missing persons at an extraordinary speed.

No one knew who they were or where they came from; however, evidence showed that they had very different hands from human beings. They had no joints in the wrists or palms but one of them had matchless strength in his hands. It was said that one day, out of curiosity, he gently touched the steel cupboard he was leaning against and left a 4 - centimeter deep dent.

What was stranger, they claimed to have come from a small flying object instead of the earth. They landed in the Mojave Desert 320 kilometers away from Los Angeles and learned English through broadcast and television.

The news quickly spread to FBI, which sent its secret agents immediately for investigation. But when FBI was ready to take actions, the two men disappeared. The cupboard was the only thing brought



门。门打开后,他见到两个身穿黑色连裤装、黑鞋子、黑手套,戴着墨镜的人站在他面前。他们问医生是否认识这个孩子。医生反问他们为什么想知道这个问题时,他们说只是出于好奇心。于是医生只说了部分情况。临走时,一位黑人勉强挤出了一丝微笑,但就医生看来,这微笑冷冰冰的,包藏杀机!

洛杉矶的疑惑

1953年1月下旬,洛杉矶一家专门寻找失踪者的律师事务所来了两位消瘦的男人,身高近两米。事务所主管派给他们一些临时性的差事,他们的办事效率之高令所内的其他探员大为惊奇。他们总能以超乎寻常的速度找到失踪者。

此二人的来头谁也无法说清,但有证据表明他俩的手与人类的很不相同。他们的手腕和手掌都没有关节,另外其中一人的手力大无比。据说某日,两人之中的一人靠在一个用钢材制成的橱柜上面,出于好奇,他用手轻轻地按了一下钢板,结果钢板就留下了一个深达4厘米的凹痕。

更为奇怪的是,他们自称不属于地球,而是来自一个小飞碟;他们在距洛杉矶约320千米的莫加夫沙漠降落,是通过听广播和看电视学会了英语。

消息很快就传到了FBI那里,特工立刻前去调查事件的来龙去脉。正当FBI准备有所行动时,两人却销声匿迹了。FBI只好将橱柜的凹痕带回研究。结果发现,要达到相同的效果,至少需要问



back for examination which showed that a 900 kilometer pressure was necessary for the same effect. In addition, a dozen of unknown elements were left around the pit. The conclusion was reported to the Washington headquarters. And there was no more information after that.

Was this real? It was written in UFO at Attack by Harold T. Wilkins published in 1954. The source was deemed reliable. It was reported in a lot of relevant American journals in 1950s, including Wonder published in August 1954.

On August 7, 1954, a man of Zanisville, Ohio read the report above and wrote to Hoover to inquire about its truth. "What I want to inform you," replied Hoover, "is that the article you said is incorrect as far as FBI is concerned; as for me, I have nothing to tell you." Attention: Hoover did not say it was true; he only said that FBI considered it false. In addition, he was very careful in the choice of words, as if he was prepared. Furthermore, if it was nothing but a trick, why didn't he try to clarify it with his power and position? Why didn't he put it straight out? Definite evidence showed that with the publication of the journal, Hoover found its editor-in-chief, pointed out the mistake of FBI, and demanded correction in the following issue. The editor-in-chief was very sorry for it and agreed to do so.

Two years later, Hoover received another letter of similar inquiry. And the result was the same.

On November 9, 1964, a ufologist wanted a copy of the FBI files mentioned above and he got the following reply:

"I am very willing to help, but I must inform you that the FBI materials concerned are, according to regulations of the judiciary, available only to the government. You need not guess whether we have such

橱柜施加 900 千克的压力。此外,凹痕周边还残留有十几种未知的元素。调查结论报到了华盛顿总部,其后情况至今不详。

此事是否真实?它出自作家哈罗德·T. 威金于 1954 年出版的一本《飞碟在进攻》的书中。作者声称来源可靠。此事曾在 20 世纪 50 年代美国的许多相关刊物中有过报道,包括 1954 年 8 月出版的《神奇》杂志。

1954 年 8 月 7 日,俄亥俄州扎尼斯维的一位居民在看了上述杂志的报道后,给胡佛写信询问此事是否属实。胡佛的答复是:“我想告知你,所指文章在 FBI 方面看来是不对的,对此事我无可奉告。”请注意,胡佛并未确定此事是否真实,而只是说从 FBI 方面来看它是错误的。另外,他的措词非常谨慎,似乎早有准备。再者,倘若此事不过是一场闹剧,依其权势和地位,他又怎能不想办法弄个水落石出呢?他为何不直接点明呢?有确切证据表明,此期文章一经刊出,胡佛就找到杂志主编指出关于 FBI 部分的错误,并要求在下一期杂志出版时更正。主编对此很抱歉,同意在几个月后的下一期进行更正。

两年后,胡佛又收到了另一封类似的询问来信,结果与上述情况差不多。

1964 年 11 月 9 日,某 UFO 研究学者想拿到上述 FBI 档案的副本,得到的答复是:


“尽管我很乐于效劳,但我必须告知你,FBI 档案中的有关资料按司法部规定仅供官方使用。你不必推测,我们是否真正拥有这类资料。希望你能理解我的无能为力。”



materials or not. I can do nothing about it. I hope you can understand it."

Who were the men in black tracking?

Generally, the men in black were attracted by ufologists, particularly those who had found something sensitive, and UFO witnesses. They usually appeared in their houses. They were always in groups of three and required secrecy for their visit.

 Patricia Hyde was a former FBI employee. At 9 o'clock on a summer evening of July 1972, she saw a bat-like strange object flying toward Arcadia, Florida. She was eager to know what it was, and began its research. Before long, she came across at her gate a man looking much like an oriental in black and with eyes tilted.

"Miss Hyde," he said, "stop your study of UFO!"

Later, similar cases repeated for many times. No matter where Patricia Hyde moved, he would be able to find her. Miss Hyde became fearful and in the end gave up her position at FBI and abandoned UFO research. This was what most witnesses could do in the end.

A Leading Singer's Story

In 1996, FBI resumed its observation of the men in black. The hero was a leading singer of a band whose story is widespread on the net. The following is his description:

I'm leading singer of a band in southern California. During a music festival on the late night by the end of January 1996, I went to smoke outside. There was not much talking in the band. The weather was fine and it was warm. I didn't remember what had happened, but when I opened my eyes again it was an afternoon two days later. You